

## АНАЛИЗ ПАРАМЕТРИЧЕСКОГО ЯДРА ГОТСКОГО ЯЗЫКА

Т. А. Казакова

*Воронежский институт экономики и социального управления*

Поступила в редакцию 18 октября 2017 г.

**Аннотация:** в статье описывается процедура выделения параметрического ядра лексико-семантической системы готского языка с применением нестандартного синтагматического ядра и анализ полученных данных.

**Ключевые слова:** метод, параметр, система, словоформа, текст, ядро.

**Abstracts:** the article describes the procedure for allocation of the parametric core of lexical-semantic system of the Gothic language. The procedure involves using non-standard syntagmatic core and the analysis of the data.

**Key words:** method, parameter, system, word form, text, core.

Исторические особенности существования готов наложили отпечаток на готскую лексико-семантическую систему, демонстрирующую даже при беглом осмотре развитость, многогранность и множество особенностей, в частности проникновение ее лексических единиц во многие языки. Выделение параметрического ядра готского языка методом В. Т. Титова [1, с. 3–12] позволяет назвать как основные, так и отличительные особенности готского словаря. Среди них доминанта языка (слово, имеющее максимальный вес, складывающийся из показателей четырех различных параметров), вершина языка (группа слов, обладающих максимальными показателями системообразующих параметров), периферия (слова, не вошедшие в вершину). «Изучение полученного ядра позволит выявить системную организацию... в ее наиболее важных, наиболее существенных чертах. Ядро, в отличие от периферии, обозримо, компактно и в то же время оно сохраняет, удерживает свойства системы в целом и в силу этого может выступать в качестве ее представителя» [2, с. 93].

Показательно, что благодаря своей архаичности, материал готского языка имеет первостепенное значение при построении сравнительного языкознания германских языков. Немецкий лингвист Г. Хирт писал, что готский язык является, скорее, не матерью, а «старшей сестрой» немецкого [3, с. 6]. В книге А. Платова «Руническая магия» [4, с. 34–35], напротив, постоянно подчеркивается близость праславянского и прагерманского языков. Эта же мысль проходит практически через любой труд, посвященный теме древней германской или славянской мифологии. «Всего лишь три тысячи лет назад разницы между этими языками не существовало – разделение славян-

ских и германских языков относится к концу II тысячелетия до Р. Хр. Однако древний этот язык просвечивает сквозь муть позднейших трансформаций и наслоений» [4, с. 34–35].

Первым шагом к получению параметрического ядра словаря является создание базы данных, которая формируется посредством оцифрования письменного источника. В нашем случае за основу взят готско-русский словарь, включенный в учебник готского языка [5, с. 254–280]. Полученный электронный материал в виде таблицы из 1685 словарных статей подвергается параметрическому анализу, включающему измерение веса лексико-семантических единиц в зависимости от их участия в системообразующих процессах существования лексики. Основными параметрами измерения признаны функциональный (длина слова), парадигматический (количество синонимов слова), синтагматический (количество устойчивых сочетаний слова), эпидигматический (количество значений слова) [1, с. 3–12].

Учет длины слова производится в буквах, когда при прочтении одна буква дает один звук. Правила чтения готского языка таковы, что некоторые буквосочетания имеют особенности произношения. На этом основании подсчет длины слов производится в зависимости от количества звуков. Результатом подсчета становится таблица, несущая информацию о длине слов в звуках из 1685 слов. Располагая количественным выражением звукового и буквенного составов словника, мы можем вслед за В. Т. Титовым определить КоСОг (коэффициент совершенства орфографии). Он равен 0,97, что означает звуковую долю изображенной графики. Для сравнения, в немецком языке на 100 написанных букв приходится 83 произнесенных звука [6, с. 55]. После удаления из списка служебных и заимствованных слов получаем

1453 существительных, прилагательных и глагола. Придерживаясь условий метода о размере ядра в тысячу слов, включаем в ядро слова, состоящие из 3–8 звуков, что приводит к списку в 1146 слов. Рассмотрим вершину функционального ядра (табл. 1).

Т а б л и ц а 1

Вершина функционального ядра готского словаря

№ п/п	Лемма	Часть речи	Кол-во звуков	Дефиниция
1	alva	ж. р.	3	река, вода
2	fauho	ж. р.	3	лисица
3	hauhei	ж. р.	3	высота
4	aba	м. р.	3	муж
5	auhns	м. р.	3	печь
6	auhsa	м. р.	3	бык
7	baur	м. р.	3	сын, рожденный
8	gub	м. р.	3	бог
9	lew	м. р.	3	случай, повод
10	wair	м. р.	3	муж
11	wis	м. р.	3	морской штиль, тишина
12	mel II	мн.	3	писание
13	hauhs	прил.	3	высокий
14	aiz	ср. р.	3	медь, медные деньги
15	daur	ср. р.	3	врата однопольные
16	fon	ср. р.	3	огонь
17	hus	ср. р.	3	дом
18	jer	ср. р.	3	год
19	juk	ср. р.	3	иго, ярмо

20	kas	ср. р.	3	сосуд, горшок
21	leik	ср. р.	3	тело, плоть
22	mel I	ср. р.	3	время, час
23	mes	ср. р.	3	стол, блюдо
24	neif	ср. р.	3	зависть
25	leiþu	сущ.	4	фруктовое вино

Следующие таблица и диаграмма дают представление о количественной стороне функциональной стратификации готского словаря (табл. 2, рис. 1).

Т а б л и ц а 2

Абсолютные и относительные показатели количества слов в зависимости от их длины

Кол-во звуков	Кол-во слов	Доля в словаре
1	1	0,0006
2	19	0,0113
3	52	0,0309
4	154	0,0914
5	296	0,1757
6	319	0,1893
7	273	0,1620
8	235	0,1395
9	178	0,1056
10	92	0,0546
11	40	0,0237
12	11	0,0065
13	9	0,0053
14	4	0,0024
15	1	0,0006
16	1	0,0006

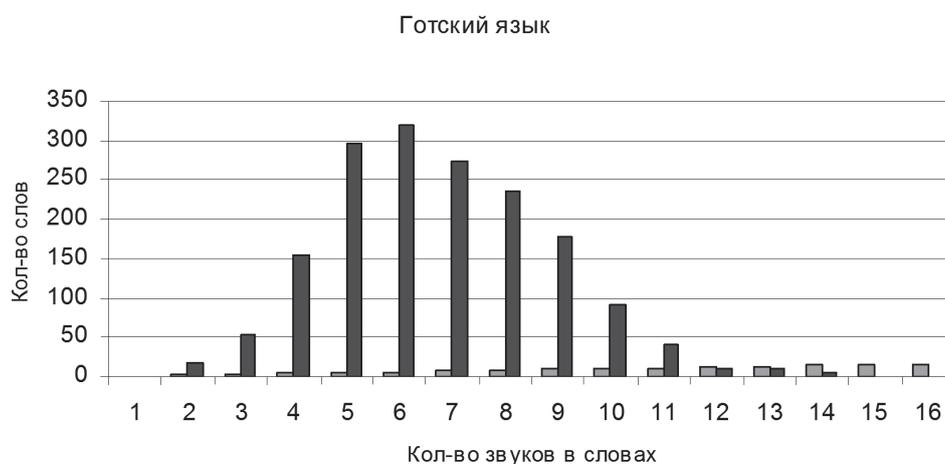


Рис. 1. Доля слов в готском словаре в зависимости от их длины

Из полученных на данном этапе результатов следует, что длина готских слов варьируется в диапазоне от 1 до 16 звуков, максимальное количество слов выражено пятью и шестью звуками (табл. 3).

Т а б л и ц а 3

*Статистика функционального ядра готского языка*

Звуков	Количество слов	Накопленное количество слов	Ф-параметр
1	1	1	0,99941
2	19	20	0,98813
3	52	72	0,95727
4	154	226	0,86588
5	296	522	0,69021
6	319	841	0,50089
7	273	1114	0,33887
8	235	1349	0,19941
9	178	1527	0,09377
10	92	1619	0,03917
11	40	1659	0,01543
12	11	1670	0,00890
13	9	1679	0,00356
14	4	1683	0,00119
15	1	1684	0,00059
16	1	1685	0,00000

Оценка парадигматической активности слов проводится на основе существования асимметрии языкового знака, т. е. его синонимических показателей.

С этой целью оценивается количество слов в синонимическом ряду каждого слова, слова с максимальными показателями включаются в парадигматическое ядро. Готско-русский словарь [5, с. 254–280] такой информацией не располагает, поэтому снятие асимметрии придется проводить алгоритмизированным методом позиционного анализа дефиниций [7, с. 62–65], исходная идея которого звучит так: синонимами признаются слова в одном из их значений в том случае, если дефиниции этих слов совпадают полностью или в начальной части.

Этот способ предполагает распределение метаслов словаря по позициям, где первую позицию представляют первые слова дефиниции, вторую – первые и вторые и так до полного охвата дефиниции. Оптимальные результаты распределения, т. е. несущие полноценную информацию показателей синонимии, становятся оценочным материалом. В работах, содержащих подобного рода анализ, доказано, что подсчет частот первых трех слов (третьего ряда) дает исключительно лексические значения – полноценные синонимические ряды [7, с. 62–65; 8, с. 55]. Соглашаясь с таким выводом, мы сортируем корпус дефиниций таким образом, чтобы получить позиции 1–3, т. е. дефиниции, содержащие слова с первого по третье. Картина парадигматического ядра готского языка выглядит следующим образом: частоту 5 имеют пять метаслов, частоту 4 – 32 метаслова, частоту 3 – 108 метаслов, частоту 2 – 346 метаслов. 1194 слова не образуют синонимических рядов (табл. 4).

Т а б л и ц а 4

*Вершина парадигматического ядра готского языка*

Лемма	Перевод	Метаслово	Частота
1	2	3	4
gateihan	показать, возвестить, предсказать	показать	5
ataugjan sik	показать, показаться	показать	5
augjan	показывать	показывать	5
taiknjan	показывать	показывать	5
teihan	показывать, возвещать	показывать	5
fraþjan	думать, познавать, понимать	думать	4
hugjan	думать, полагать	думать	4
munan	думать, полагать, быть убежденным в чем-л.	думать	4
þagkjan	думать, рассуждать	думать	4
karon	заботиться	заботиться	4
maurnan	заботиться	заботиться	4
saorgan	заботиться	заботиться	4
garedan	заботиться о ком-л.	заботиться о ком-л.	4

Окончание табл. 4

1	2	3	4
bandwa	знак	знак	4
bandwo	знак	знак	4
taikn	знак, знамение	знак	4
taikns	знак, чудо	знак	4
þaurfts	нужда	нужда	4
þarba	нужда, недостаток	нужда	4
nauþs	нужда, принуждение	нужда	4
gaidw	нужда	нужда	4
atbairan	принести	принести	4
briggan	принести, привести	принести	4
bairan	принести, рожать	принести	4
inatbairan	принести внутрь	принести внутрь	4
disskreitan	разорвать	разорвать	4
distairan	разорвать	разорвать	4
dishniupan	разорвать, разбить	разорвать	4
gatairan	разорвать, разрушить, прекратить	разорвать	4
fairgreipan	схватить	схватить	4
gafahan	схватить	схватить	4
greipan	схватить, забрать	схватить	4
dishaban	схватить, удерживать, сохранить	схватить	4

В ядро включаются слова с показателями частоты от пяти до двух, это составляет множество из 491 слова, 29 % от общего количества. После удаления служебных частей речи и греческих и латинских заимствований парадигматическое ядро содержит 418 слов (табл. 5).

Т а б л и ц а 5

*Статистическая структура парадигматического ядра готского словаря*

Частота	Количество слов	Накопленное количество слов	П-параметр
5	5	5	0,99703
4	32	37	0,97804
3	108	145	0,91395
2	346	491	0,70861
1	1194	1685	0,00000

1194 готских слова остались за периметром оценки синонимических показателей. Следует учесть, что готский словарь создавался не по языковым карточкам, как это принято у лексикографов, а лишь на основе перевода Библии с греческого на готский,

что неизбежно повлекло за собой потери языкового колорита. Но на появление большего словаря рассчитывать не приходится, поэтому для решения поставленных задач будет использован имеющийся.

Соглашаясь с этим, переходим к измерению эпидигматического потенциала готского языка. Одним из индикаторов эпидигматического веса является количество слов у значений. По данному параметру материал готской лексики распределен следующим образом (табл. 6).

Т а б л и ц а 6

*Эпидигматическая стратификация готского словаря*

Значений	Количество слов	Накопленное количество слов	Э-параметр
7	1	1	0,99881
5	1	2	0,99881
4	15	17	0,98991
3	117	134	0,92047
2	507	641	0,61958
1	1044	1685	0,00000

Как видим, количество слов, имеющих более одного значения, составляет 641. Исходя из этого не ставится вопрос о верхней или нижней границе ядра, в него включается весь интервал многозначных слов. Максимальное количество значений имеет глагол *gabindan* – *связать, привязать, соединить, обвить, заключить в оковы, сковать, спеленать* (табл. 7).

Рассмотрим алгоритм выделения синтагматического ядра готской лексики по тексту Серебряного кодекса. Использование этого приема было продиктовано отсутствием оценочных показателей сочетае-

мости лексики в существующих словарях готского языка. Сочетаемость представляет собой возможность использования слова в предложении или высказывании, регулируемой системой и нормой языка, и выражается во взаимодействии явлений разных языковых уровней лексики и синтаксиса, лексики и фразеологии. К сочетаемым свойствам слов относят их роли в реализации слова, а также связи с другими свойствами языка (значением слова, спецификой в разных языках и т. д.). Эти свойства образуют один из системообразующих факторов языка, синтагматический.

Т а б л и ц а 7

## Вершина эпидигматического ядра готского словаря

Лемма	Перевод	Количество значений
<i>gabindan</i>	связать, привязать, соединить, обвить, заключить в оковы, сковать, спеленать	7
<i>iumjo</i>	куча, толпа, масса, множество	4
<i>haitan</i>	зваться, называть, приказать, повелеть	4
<i>botjan</i>	иметь выгоду, пользу, улучшать, приносить выгоду	4
<i>fwardjan</i>	портить что-л., истреблять, губить, принимать мрачный вид	4
<i>anafilh</i>	предание, залог, сообщение, совет	4
<i>andwairþi</i>	присутствие, настоящее время; лицо, личность	4
<i>þugkjan</i>	казаться, верить, полагать	3
<i>waurkjan</i>	делать, создавать, действовать	3
<i>alds</i>	человеческий возраст, век, время	3
<i>anabusns</i>	повеление, приказание, заповедь	3
<i>arbaiþs</i>	работа, затруднение, нужда	3
<i>armahairþa</i>	милосердие, милость, милостыня	3
<i>asiluqairnus</i>	мельница, жернов, который приводит в движение осел	3
<i>baurgs</i>	башня, укрепленное место, город	3
<i>gabaurþs</i>	рождение, род, отечество	3
<i>gafaurds</i>	собрание; высший совет, синедрион	3
<i>haipi</i>	степь, невозделанное поле, выгон	3
<i>haiti</i>	приказание (устное), повеление, постановление	3
<i>hauheins</i>	слава, величие, возвеличивание	3
<i>mahts</i>	мощь, сила, могущество	3
<i>managei</i>	множество, толпа, народ	3
<i>mitons</i>	помыслы, помышление, мысль	3
<i>mota</i>	налог, пошлина, таможня	3
<i>paida</i>	рубашка, одежда, куртка	3
<i>giurei</i>	уничтожение, тленное, преходящее	3
<i>sokns</i>	споры, словопрения, умствование	3
<i>staua</i>	суд, приговор, предмет суда	3
<i>waihts</i>	дело, вещь, нечто	3
<i>gadrauhts</i>	солдат, воин, страж	3

Единственной возможностью ее извлечения становится фиксация сочетаемости лексических единиц в одном из текстов на готском языке, например в Серебряном кодексе. Бесспорно, результаты могут быть подвергнуты критике на предмет ошибочности и условности, но количество ошибок будет пренебрежимо мало для исследуемого корпуса, который пройдя процедуру оцифровки, представляет собой таблицу из 3572 строк-предложений. Есть основания полагать, что в Серебряном кодексе представлены характерные для готского языка синтагматические связи, и текст может быть использован для установления количественных показателей сочетаемости.

«...Изучение лексической сочетаемости тех или иных слов не может, конечно, заключаться в создании исчерпывающего списка всех возможных словосочетаний, в которых они способны участвовать. Однако чрезвычайно существенным как для лексикологии вообще, так и для семасиологии в частности является исследование частотности различных сочетаний слова в разных текстах, принадлежащих к разным видам речевого общения» [9, с. 165]. Д. Н. Шмелев также отмечает: «Лексическая сочетаемость слова регулируется только статистическими закономерностями. Они определяют не возможность, но вероятность появления слова в том или ином сочетании. Установлению этой вероятности должно, естественно, предшествовать исследование частотности слов разных уже осуществленных в речи сочетаний. Запечатление в языке того, что было, становится, таким образом, и показателем его потенциальных возможностей в будущем» [9, с. 166–167].

Текст Серебряного кодекса был исследован на предмет сочетаемости словоформ с соблюдением следующих принципов<sup>1</sup>:

1) во внимание принимаются все характеристики полнозначных слов: общая частота слова (**Чобщ**), общее количество всех его синтаксических связей в тексте (**СВобщ**), общее количество лексем, вступающих с данным словом в синтаксические связи (**Лобщ**);

2) потенциал слов с различной частотой должен быть уравновешен, поэтому вычисляются не абсолютные, а относительные величины, т. е. в среднем на синтаксическую связь и в среднем на словоупотребление;

3) устанавливается индекс синтаксической сочетаемости слова (**ИнСиС**) – частное от количества синтаксических связей и общей частоты слова:  $\text{ИнСиС} = \text{СВобщ} : \text{Чобщ}$ ;

4) вычисляется индекс лексической сочетаемости слова (**ИнЛекС**) – частное от общего количества

лексем, вступающих в синтаксические связи со словом и его индекса синтаксической сочетаемости:  $\text{ИнЛекС} = \text{Лобщ} : \text{ИнСиС}$ ;

5) индекс лексической сочетаемости принимается за синтагматический вес слова [8, с. 128–136].

Для достижения поставленной цели был создан ряд преемственных таблиц, несущих информацию об учете потенциала сочетаемости словоформ готской Библии на каждом этапе:

1) список предложений на готском языке с их переводом на русский язык (в соответствии с библейским текстом);

2) установление связей значимой словоформы предложения с другими его членами;

3) учет всех синтаксических связей словоформы во всем тексте (**СВобщ**);

4) оценка отношения словоформ текста к начальным формам слов из корпуса готского языка;

5) вычисление **ИнСиС** и **ИнЛекС**.

При создании первой таблицы были использованы текст Серебряного кодекса [10] и текст Нового завета [11]. Процедура имеет своим результатом таблицу из 7144 строк и 44 столбцов.

Нестандартность такого учета предполагает четко сформулированные условия установления лексической сочетаемости словоформ текста. За теоретическую основу был принят принцип учета лексической сочетаемости слова В. В. Морковкина, приводимый во введении к словарю сочетаемости русского языка: «Синтактико-семантическая позиция при данном слове – это закрепленная правилами языка возможность употребления этого слова с рядом однотипно связанных с ним распространителей его значения. Набор имеющихся при слове синтактико-семантических позиций составляет **синтаксическую** сочетаемость этого слова. Под распространителем значения слова понимается другое слово или сходная с ним по функции языковая единица, которая определяет, дополняет, уточняет значение данного слова. В качестве распространителя слова могут выступать слово, свободное или несвободное словосочетание, предложение (придаточное). Совокупность распространителей значения слова составляет лексическую сочетаемость последнего» [12, с. 4].

В ходе разбивки предложений на словосочетания была получена вторая таблица, состоящая из 26 465 строк.

При работе с текстом В. А. Звегинцев предлагает в своем труде следующие действия: «Весь текст последовательно сегментируется двумя способами с использованием двоичной классификации иерархических единиц языка. 1. Слова (набор букв в тексте между двумя пробелами) записывается в канонической форме: существительные в именительном падеже единственного числа, глаголы в инфинитиве и т. д.

<sup>1</sup> Автор выражает признательность профессору ВГУ, доктору филологических наук А. А. Кретову за консультации по вопросам установления принципов синтагматической стратификации лексики по тексту.

2. Словосочетания – пары слов, объединенные синтаксической связью, при которой одно слово управляет другим» [13, с. 328–329].

Вопрос о построении универсальной таблицы с первичными показателями сочетаемости решается путем выстраивания словоформ в алфавитном порядке с закрепленным за ними номером стиха и словами-функциями. Применение сформулированных требований дает перечень словоформ из 46 853 строк с учетом всех синтаксических связей во всем тексте.

Дальнейшая работа по соотносению словоформ со словарными формами требует наличия готского корпуса материала. В нашем исследовании он представлен готско-русским словарем учебника готского языка М. М. Гухман [5, с. 254–280] и состоит из

1685 слов. Необходимым является также использование словарей для определения начальной формы словоформ с указанием фактического нахождения словоформ в стихах Библии [14; 15] и этимологического словаря для установления или уточнения происхождения рассматриваемой словоформы [16]. Все три издания выполняют наряду с информативной функцией функцию верификатора подбора автора.

Из перечня словоформ удаляются имена собственные, служебные слова, числительные, местоимения, наречия. Количество строк таблицы составляет 43 394. Распределение готских словоформ относительно их словарной формы представлено в табл. 8. В столбце 10 представлены данные о частоте синтаксических связей **СВобщ**.

Т а б л и ц а 8

Оценка отношения словоформ текста к начальным формам слов из корпуса готского языка

№ п/п	Словарная форма	Перевод	№ стиха	Словоформа	Контекст	№ стиха	Слово-функция	Контекст	<b>СВобщ</b>
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
42 651	hunda	сотни	Mark. 14:5	hunda	сотни	Mark. 14:5	skatte	динариев	5
42 652	hunda	сотни	Luk. 7:41	hunda	сотен	Luk. 7:41	fimf	пять	5
42 653	hunda	сотни	Luk. 7:41	hunda	сотен	Luk. 7:41	skatte	динариев	5
42 654	hunda	сотни	Joh. 6:7	hundam	сотнями	Joh. 6:7	twaim	двумя	5
42 655	hunda	сотни	Joh. 6:7	hundam	сотнями	Joh. 6:7	skatte	динаров	5
42 656	inatbairan	принести внутри	Luk. 5:18	innatbereina	внести	Luk. 5:18	hwaiwa	как	5
42 657	inatbairan	принести внутри	Luk. 5:19	innatbereina	пронести	Luk. 5:19	hwaiwa	где	5
42 658	inatbairan	принести внутри	Luk. 5:18	innatbereina	внести	Luk. 5:18	ina	его	5
42 659	inatbairan	принести внутри	Luk. 5:19	innatbereina	пронести	Luk. 5:19	ina	его	5
42 660	inatbairan	принести внутри	Luk. 5:19	innatbereina	пронести	Luk. 5:19	manageins	много- людством	5
42 661	inrauhjtjan	рассердиться, возмутиться	Joh. 11:38	inrauhjtīps	скорбя	Joh. 11:38	aftra	опять	5
42 662	inrauhjtjan	рассердиться, возмутиться	Joh. 11:38	inrauhjtīps	скорбя	Joh. 11:38	gaggiþ	подходит	5
42 663	inrauhjtjan	рассердиться, возмутиться	Joh. 11:38	inrauhjtīps	скорбя	Joh. 11:38	sis	себе	5
42 664	inrauhjtjan	рассердиться, возмутиться	Joh. 11:33	inrauhjtida	восскорбел	Joh. 11:33	ahmin	духом	5
42 665	inrauhjtjan	рассердиться, возмутиться	Joh. 11:33	inrauhjtida	восскорбел	Joh. 11:33	Iesus	Иисус	5

Оценка возможностей по определению Чобщ и Лобщ приводит к выводу о том, что обе величины не могут быть приравнены к количеству синтаксических связей СВобщ. Представляется необходимым: а) удалить повторяющиеся номера стихов для каждой словарной формы – очищенное множество станет

показателем общей частоты слова в тексте (Чобщ); б) исключить из каждого интервала словарной формы повторяющиеся слова-функции – сокращенный список будет искомым числом общего количества лексем (Лобщ). В столбцы 7 и 8 табл. 9 помещаются формулы для вычисления ИнСиС и ИнЛекС.

Т а б л и ц а 9

## Вычисление ИнСиС и ИнЛекС

№ п/п	Словарная форма	Перевод	СВобщ	Чобщ	Лобщ	ИнСиС	ИнЛекС
1	2	3	4	5	6	7	8
32	niman	взять, брать, принимать	215	94	147	2,29	64,27
33	wiljan	хотеть	201	112	125	1,79	69,65
34	gudisks	божий	205	191	105	1,07	97,83
35	andhafjan	отвечать, отвечать	203	128	54	1,59	34,05
36	atgiban	отдать, передать, предать	199	65	114	3,06	37,24
37	saihuan	видеть, смотреть	199	90	120	2,21	54,27
38	hausjan	слушать	198	107	113	1,85	61,07
39	kunnan	знать	220	97	137	2,27	60,40
40	qens	жена	97	48	72	2,02	35,63
41	andniman	принять	180	67	97	2,69	36,11
42	haitan	зваться, называть, приказать, повелеть	176	77	130	2,29	56,88
43	manags	многие, некоторые	166	120	144	1,38	104,10
44	gards	дом, семья, двор	165	86	113	1,92	58,90
45	gameljan	написать	162	74	73	2,19	33,35
46	matjan	есть	164	77	112	2,13	52,59
47	waurstw	дело, деятельность	161	71	123	2,27	54,24
48	anþar	другой	154	111	115	1,39	82,89
49	sokjan	искать	152	70	103	2,17	47,43

Нетрудно заметить, что слова, имеющие высокий показатель СВобщ, не обязательно имеют самый высокий показатель ИнЛекС и даже наоборот. Данное наблюдение можно отнести к разряду косвенно подтверждающих верность выбранного пути вычисления сочетаемости.

ИнЛекС принимается за синтагматический вес слова на основании указанных выше принципов выделения синтагматического ядра по тексту (табл. 10).

Вершина синтагматического ядра готской лексики представлена в табл. 11.

Статистическая структура синтагматического параметра готской лексики и параметрические веса

ИнЛекС	Кол-во слов	Накопл. кол-во слов	С-параметр	ИнЛекС	Кол-во слов	Накопл. кол-во слов	С-параметр
539	1	1	0,99941	75	1	26	0,98457
279	1	2	0,99881	74	1	27	0,98398
256	1	3	0,99822	73	1	28	0,98338
204	1	4	0,99763	71	1	29	0,98279
193	1	5	0,99703	70	1	30	0,98220
186	1	6	0,99644	64	1	31	0,98160
157	1	7	0,99585	63	1	32	0,98101
151	1	8	0,99525	62	1	33	0,98042
147	1	9	0,99466	61	1	34	0,97982
114	1	10	0,99407	60	2	36	0,97864
106	1	11	0,99347	59	1	37	0,97804
104	2	13	0,99228	57	3	40	0,97626
99	1	14	0,99169	56	2	42	0,97507
98	1	15	0,99110	55	1	43	0,97448
97	1	16	0,99050	54	3	46	0,97270
96	1	17	0,98991	53	1	47	0,97211
93	1	18	0,98932	52	2	49	0,97092
91	1	19	0,98872	49	4	53	0,96855
90	1	20	0,98813	48	1	54	0,96795
89	1	21	0,98754	47	3	57	0,96617
83	1	22	0,98694	46	4	61	0,96380
82	1	23	0,98635	45	4	65	0,96142
81	1	24	0,98576	44	4	69	0,95905
78	1	25	0,98516	43	3	72	0,95727
				42	1	73	0,95668

Таблица 11

Вершина синтагматического ядра готского языка

№ п/п	Словарная форма	Грам. помета	Перевод	ИнЛекС	Синтагматический вес
1	2	3	4	5	6
1	wisan	сн. суппл. гл.	быть, существовать	539	0,99941
2	alls	сн. прил.	весь, всякий, целый	279	0,99881
3	wairþan	сн. гл.	становиться	256	0,99822
4	guþ	м. р.	бог	204	0,99763
5	qiþan	сн. гл.	сказать, говорить	193	0,99703
6	manna	м. р.	человек, муж	186	0,99644
7	frauþa	м. р.	господин, господь	157	0,99585
8	qiman	сн. гл.	приходить	151	0,99525
9	haban	сл. гл.	иметь	147	0,99466
10	gaggan	ред. непр. гл.	идти	114	0,99407
11	ahma	м. р.	дух	106	0,99347
12	manags	прил.	многие, некоторые	104	0,99228
13	taujan	сл. гл.	делать, творить	104	0,99228

1	2	3	4	5	6
14	ga-saihvan	сн. гл.	увидеть, видеть	99	0,99169
15	gudisks	прил.	божий	98	0,99110
16	dags	м. р.	день	97	0,99050
17	leik	ср. р.	тело, плоть	96	0,98991
18	sunus	м. р.	сын	93	0,98932
19	atta	м. р.	отец	91	0,98872
20	managei	ж. р.	множество, толпа, народ	90	0,98813

Максимальным синтагматическим весом обладает глагол *wisan* – *быть, существовать*, глагольный ряд продолжает глагол *wairþan* – *становиться*. Но их лексическая сочетаемость тесно переплетена с грамматической сочетаемостью, присущей германским глаголам. Значимым становится показатель сочетаемости глаголов *qīþan* – *сказать, говорить*; *qīþan* – *приходить* и существительных *gūþ* – *бог*; *tanþa* – *человек, муж*.

Мы имеем функциональное ядро размером в 1146 слов, парадигматическое ядро размером в 418 слов, эпидигматическое ядро из 641 слова и синтагматическое ядро из 1456 слов. Сложение данных множеств позволило получить суммарный вес для каждого слова готского корпуса. После упорядочивания слов по убыванию их суммарного веса было выделено параметрическое ядро готского словаря размером в 1671 слово. Доминантой готской лексики признается глагол *nīþan* – *взять, брать, принимать* (табл. 12).

Интересным представляется тот факт, что доминантой английского языка является глагол *to get* – *получить (в собственность), стать обладателем*.

Можно отметить также интересные совпадения слов вершин готского (*mel I* – *время, час*; *aiws* м. р. – *время, вечность*; *hweila* – *время, час*) и старославянского (*год* *время (благоприятное, назначенное)*; *лето* *праздник*; *год*) языков.

Можно констатировать, что получены данные о параметрическом ядре готского языка, которые могут заполнить нишу в основном лексическом фонде германских языков.

В заключение следует отметить, что параметрический анализ лексики, предложенный В. Т. Титовым, остается применимым даже к таким языкам, которые не имеют данных по какому-то параметру. Отсутствие синтагматических показателей в словаре, как в случае с готским языком, можно восполнить учетом сочетаемости по тексту и получить вполне правдоподобный результат, применимый для дальнейших исследований в языкознании. Сравнение параметрических ядер готского и современного немецкого языка позволит сделать вывод о том, какая германская лексика, пройдя сквозь столетия, осталась актуальной, востребованной.

Таблица 12

Вершина параметрического ядра готского языка

Лемма	Перевод
nīþan	взять, брать, принимать
gards	дом, семья, двор
waihts	дело, вещь, нечто
mel I	время, час
munan	думать, полагать, быть убежденным в чем-л.
aiws	время, вечность
hweila	время, час
baīran	принести, рожать
gops	хороший, добрый
galeiþan	идти, отправиться, прийти
fraþjan	думать, познавать, понимать
taikn	знак, знамение
teihan	показывать, возвещать
hauþjan	прославлять, возвышать, возвеличивать
galga	столб, крестовина, крест

Лемма	Перевод
hauheins	слава, величие, возвеличивание
gatairan	разорвать, разрушить, прекратить
bida	просьба, молитва
waurstw	дело, деятельность
lagjan	класть, положить
wulþus	слава, великопение
gateihan	показать, возвестить, предсказать
ubils	плохой, злой
wlits	лицо, образ
land	земля, страна
waurkjan	делать, создавать, действовать
atgiban	отдать, передать, предать
gaman	участник, товарищ
gahaban	взять, схватить, держать

ЛИТЕРАТУРА

1. *Титов В. Т.* Общая количественная лексикология романских языков : монография / В. Т. Титов. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2002. – 240 с.

2. *Кретов А. А.* Принципы выделения ядра лексико-семантической системы. Семантика слова и синтаксической конструкции / А. А. Кретов // Межвуз. сб. науч. трудов. – Воронеж, 1987. – С. 84–93.

3. *Гухман М. М.* Происхождение строя готского глагола : материалы и исследования по романским и германским языкам / М. М. Гухман ; АН СССР. – М. : Изд-во Акад. наук СССР, 1940. – 154 с.

4. *Платов А.* Руническая магия / А. Платов. – Режим доступа: <http://log-in.ru/books/runicheskaaya-magiya-platov-anton-magiya/#read>

5. *Гухман М. М.* Готский язык / М. М. Гухман. – М., 1958. – 288 с.

6. *Казакова Т. А.* Параметрический анализ немецкой лексики : дис... канд. филол. наук / Т. А. Казакова. – Воронеж, 2008. – 254 с.

7. *Кретов А. А.* Алгоритм позиционного выявления синонимии / А. А. Кретов, В. Т. Титов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Системный анализ и информационные технологии. – 2006. – № 1. – С. 62–65.

8. *Казакова Т. А.* Принципы синтагматической стратификации лексики по тексту (на примере готской Библии) / Т. А. Казакова // Проблемы компьютерной лингвистики : сб. науч. трудов / под ред. А. А. Кретьова. – Воронеж, 2011. – Вып. 5. – С.128–136.

9. *Шмелев Д. Н.* Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка) / Д. Н. Шмелев. – М. : Наука, 1973. – 279 с.

10. *Streitberg W.* Die gotische Bibel. I–II Teil / W. Streitberg // I. Teil. – Der gotische Text und seine griechische Vorlage mit Einleitung, Lesarten und Quellennachweisen, sowie den kleinern Denkmälern als Anhang; II Teil. Gotisch–griechisch–deutsches Wörterbuch. – 2. Ausg. Heidelberg, 1919–1928. – 460 S.

11. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Заветов. – Российское библейское общество, 2013. – 1376 с.

12. *Денисова П. Н.* Словарь сочетаемости слов русского языка : около 2500 словарных статей / под ред. П. Н. Денисова, В. В. Морковкина. – 2-е изд., испр. – М. : Русский язык, 1983. – 688 с.

13. *Звегинцев В. А.* Теоретическая и прикладная лингвистика / В. А. Звегинцев. – М. : Просвещение, 1968. – 338 с.

14. *Köbler G.* Gotisches Wörterbuch / G. Köbler. – Leiden : E. J. Brill, 1989. – 716 S.

15. *Streitberg W.* Gotisch–griechisch–deutsches Wörterbuch / W. Streitberg. – Heidelberg, 1910. – 174 S.

16. *Feist S.* Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache mit Einschluß des Krimgotischen und sonstiger zerstreuter Überreste des Gotischen. Dritte neubearbeitete und vermehrte Auflage / S. Feist. – Leiden : E. J. Brill, 1939. – 710 S.

*Воронежский институт экономики и социального управления*

*Казакова Т. А., кандидат филологических наук, доцент кафедры современных языков и коммуникации*

*E-mail: maximtak@mail.ru*

*Тел.: 8 (473) 253-16-23; 8-900-927-07-78*

*Voronezh Institute of Economics and Social Management  
Kazakowa T. A., Candidate of Philology, Associate  
Professor of the Modern Languages and Communication  
Department*

*E-mail: maximtak@mail.ru*

*Tel.: 8 (473) 253-16-23; 8-900-927-07-78*